

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mój ukochany jest mój, a ja jestem jego, pasącego wśród lilii.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój ukochany jest mój, a ja należę do niego, na wypasach wśród lilii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój umiłowany <i>jest</i> mój, a ja jestem jego. Pasie on wśród lilii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miły mój jest mój, a ja jestem jego, który pasie między lilijami;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miły mój mnie, a ja jemu, który się pasie między liliami,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oblubienica: Mój miły jest mój, a ja jestem jego, on stada swe pasie wśród lilii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mój ci jest mój miły, a ja jestem jego, który pasie wśród lilii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Ona</i> : Mój ukochany jest dla mnie, a ja dla niego, on pasie stada wśród lilii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mój ukochany jest mój, a ja jestem jego. Wśród lilii ma swoje pastwisko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mój umiłowany należy do mnie, a ja do niego, ten, który pasie [swoją trzodę] pomiędzy liliami,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мій кривний для мене, і я для нього, він пасе в леліях,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moim jest mój luby, a ja jego; tego, co pasie między liliami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Mój miły jest mój, a ja jestem jego. Pasie on wśród lilii.

¹⁾ <x>260 6:3</x>